



LABRANG

Labrang

In Labrang hielten wir uns drei Tage lang auf. Dank seiner historischen Bedeutsamkeit versprüht dieser Ort eine ganz besondere Magie. Das Zauberhafte dabei erschließt sich dem Besucher auch durch seine einzigartige Lage: Die Hauptstraße durchschneidet den Ort. Am Hauptkloster enden die Geschäfte und Restaurants. Es ist wie eine magische Grenze: Bis hierher das normale Leben – dahinter Neuland – Meditation – Ruhe. Ein weiterer magischer Aspekt stellt die Anwesenheit der vielen, vielen Pilger und Mönche dar, die die Klosteranlage tagtäglich beleben.

Am nächsten Morgen lernten wir dieses Neuland neu kennen. Obwohl uns wohl bewusst war, dass wir die Klöster von links nach rechts umrunden sollten, fanden wir uns bald auf der äußersten Pilgerroute der Anlage wieder und liefen gegen den Strom. Ich sah mir die Gesichter genauer an und fragte mich manchmal, was sich unser Gegenüber jetzt wohl dachte: Mann, sind die blöd. Die laufen ja in die falsche Richtung. Absichtlich bewegten wir uns so herum, denn nur so konnten wir die Menschen von vorne beobachten und sie um ein Foto bitten. Das Wetter war nasskalt. Malerisch spiegelte sich der Himmel im Boden. Der Duft verbrannter Wacholderzweige lag in der Luft. Anfangs war ich etwas enttäuscht von diesem Foto-Tag, da ich mir mehr „goldene Dächer“ gewünscht hätte. Doch bei genauerem Hinsehen wurde mir bewusst, dass es durchaus ein recht mystischer Tag war, gerade weil sich keine Sonne blicken ließ.





We stayed in Labrang for three days. Thanks to its historical significance, it possesses a special magical quality. This magic is partially to do its unique arrangement:

The main street cuts through the city. The shops and restaurants end at the main monastery. It is like a magical boundary. Up to one point: normal life; then beyond it: new territory, meditation and tranquility. One further reason for this magic is the many, many pilgrims and monks who daily bring the monastery grounds to life.

The following morning, we got to know this new territory. Although we were conscious of the fact that we should travel the monasteries in a circle from left to right, we soon found ourselves on the outermost pilgrim route of the complex traveling against the flow. I looked more closely at the faces and wondered what those in front of us might be thinking. ‘Boy, are they dumb. They are traveling in the wrong direction.’

We intentionally walked this way because it was the only way to see people from the front and to ask them if we might take their picture.

The weather was rainy and cold. The sky was picturesquely mirrored on the ground. The scent of burned juniper branches hung in the air. In the beginning, I was disappointed by the day of photography. I wanted more of the “golden roofs”. But as I looked more closely, I realized that the day had a rather mystical quality – precisely because the sun did not come out.









Eine Welt in sich

Eine Welt in sich
Die Mutter am Herd
Die Kinder mit Schulblock am Tisch
Der Opa spät abends auch zu Tisch
Bestückt mit Pinsel und Papier
Malt er chinesische Buchstaben
Wo ist der Papa?

In der Zwischenzeit klappert
Die Nudelmaschine
Der Klang der Gebetsmühlen
Schmückt das Gehör
Bald sind die Teiglinge fertig zum
Verzehr

Der Gast wird mit liebevollem Blick
Immer wieder in diese Welt gezogen
Will hierbleiben
Will hier Wurzeln schlagen
Sein Zelt aufschlagen

Wie schön
Wissen wir doch
Morgen kommen wir wieder
Und Papa sperrt den Laden auf

A World in Itself

A world in itself
Mother at the stove
Kids at the table with school notebooks
Grandpa at the table in late evening as well
equipped with brush and paper
he paints Chinese characters
Where is father?

In the meantime, rattling
from the noodle machine
The sound of the prayer wheels
adorns the ear
Soon the doughy creations are ready
to be devoured

The guest, by loving gazes
pulled into this world,
wants to stay here
to put down roots here
to pitch his tent

How lovely
For we know
We will come again tomorrow
And the father opens the shop

